国立国会図書館　タイトル『信使易地朝鮮御掛合大綱抜書』 請求記号 WA1-6-19

ガラス使用

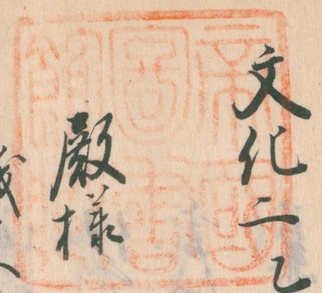
信使易地朝鮮御掛合大綱抜書

外務省引継本

国立国会図書館　タイトル『信使易地朝鮮御掛合大綱抜書』 請求記号 WA1-6-19

ガラス使用

文化二乙丑年



嚴様

二月廿九日

御来己年当中来聘
朝鮮國信使
江戸
江府

信使来聘時之記事之年一書中ニ於
テ信使朝鮮國ニ赴キ告知ヲ
奉到候 以上

但六月朝日順着望之旨第九書
通報ニ大差之無之候間
信使之事向中ニ於テ
書面之儀ニ於テ
兼書面ニ於テ

信使易地朝鮮御掛合大綱抜書 請求記号 WA1-6-19

掛合之事ニ通報之
信使被仰付候ニ
月帰國之節ニ

修聘使往翰

日本國對馬州太守拾遺平 義功奉書

朝鮮國禮曹參判大人閣下

三秋向杪伏惟

貴國穆靖

本邦安寧茲因我

大君殿下襲立通例

信使超濵須在乙巳之春間自後邊諸

警州克襄禮事若嚮所告仍差正官平

功載都船主藤格專報知焉聊具輯儀用ツテ
致ス酬表更祈頓序ニ
珍翫書贐此不備
文化二年乙丑九月 日
對馬州太守拾遺平 義功

〃
參議兼東萊參上 古義文意同斯

和解

秋次 古義洽雅君 淸安
洽事 古義 本邦 茶藥 等
以義 洽代 續有 例 年
年春 古義 洽 貴 國
和好 益 篤 式 和調 事
重 通 洽雅 仍 而 要
爰 格 貴 國 使 洽 通
永 令 進 候 之 事 備

文化四丁卯年

七月廿日

御礼傳奏被仰渡之事

一、及七月下旬大坂表ニ而御国書請取之上、御側ニ而御国書請取之上、御側ニ而御国書請取之上、御側

幹事裁判往翰

日本國對馬州太守拾遺平　義功　奉書

朝鮮國禮曹大人　閤下

仲秋漸涼緬惟

貴國輯寧無任驩誦茲有幹事差藤功喬

超海代源喬以掌裁判之職曲折附在古

頭故不煩贅別録輶儀庸表遠悰功希

莞納肅此不備

文化四年丁卯八月　日

對馬州太守拾遺平義功

東萊僉使金義文言因

和文

一 差倭幹事為致

拙答幹事為致

為

為以代書渡

之宜別錄通

東武之懇肯則彼國回書之出應
東武之肯然後
兩邦可謂得其宜也況於丁巳以來往復再三講
定詳悉矣不意抵今有斯執拗本州永在胷
竊為彼國惟之且新創聘禮
東武己下　令營使館於本府並上使以下官員
旅舍悉皆不閱月結搆將告成加之
東武項特遣官吏而監察聘事當是時回書猶
延猶初不聞

東武頗有怪訝之意事體如是若復書轉啟移
時則職在中間本州危難實有不可勝言者
也由是觀之則本州廢興一係彼國回書之
應否辭言之屢冰臨淵之危也熟慮彼國於本
州舊好之久已垂三百年而祖宗以降隣誼
之厚世〻感嘆不措今也明察本州急難之
情形修聘回書趣速修荅則一州之民恰若
解倒懸於是乎益見交誼之厚也今特命汝
侍臣掌裁判職以欲藉府使之鼎力覿縷在

国立国会図書館　タイトル『信使易地朝鮮御掛合大綱抜書』 請求記号 WA1-6-19　ガラス使用

汝言頭其超海之日星火周旋以副所願須
至牒者
丁卯八月　日　太守

右親諭敍判

[illegible]

[illegible]

[illegible]

対州先年より御隣使
急速に差渡らるゝ事
なく候ハ、彼国漂
事にも候ハゝ万一義
今般越ゆく裁判仕候ハゝ渡
精々申し遣し候ハゝ委細申合通渡海
差し急ぎ候ハゝ通行
丁卯八月日　太（○）宰守

太親諒
裁判

文化癸酉年
二月十日

御隣使返翰及処分
差渡され候節
対馬
断状と申すハ
仕向筋書
差遣し候ハゝ
仕候事
博学多識

講事使往輸

日本國對馬州太守拾遺平義功　奉書

朝鮮國礼曹參判大人　閣下

仲春漸暄緬惟

文候多福瞻系殊切

聘礼易地一款往歳以來屢及商議固出

東武之意要之欲通交歓

隣誼弥敦之本意也然乃

貴国亦有事情不獲已修聘使者超海而後

炎涼數遷延滞至此就惟方今時狀不一俟
實在
朝廷殆不知蒙何等
命也是以寢食不安惶悚罔措唯日俟
允諾之報是切矣盖弊州於
貴國也兼数百年
懇誼
亮察今此急難情況庶幾已之春就于
弊州竣褒礼事之
回簡速見
投示然則
両國之通交弥久不一俟
令覆之恵何以云諭因差正官乎功勝
布此意萬望
鑓納不腆土宜微忱聊寓
鄙存是祈肅此不備
文化五年戊辰二月 日
對馬州太守拾遺平 義功

国立国会図書館　タイトル『信使易地朝鮮御掛合大綱抜書』 請求記号 WA1-6-19
ガラス使用

參儀并東萊金山之義文書別紙

和解

書和兵曹判書并淸正等書契
每年差倭使對馬島主
及ビ書契ノ通東萊ニ來ル事
淸通交ノ永久ヲ主ル淸正
主ニ淸正等ノ事情ヲ
勝使差渡ス筈ニ
差留ル
差遣ス
參通ニ
參通ニ
參通ニ

国立国会図書館　タイトル『信使易地朝鮮御掛合大綱抜書』　請求記号 WA1-6-19　　ガラス使用

講事使荅書

朝鮮國礼曹荅判尹　序東　奉復
日本国對馬州太守拾遺平公　閤下
槎使遠届
辱贐隨杜敬審
興居崇勝慰沃良多易地修聘前後
見教亦既縷〻而我国之至今斬持蓋以下
仕譯之迷告不可以因遂其計屡世之約
條不可以無難輕改故也及兼
示諭懇愈篤而
辞愈切〻
示以
東武之
旨意申以安危之迫急顧念隣誼豈勝獻慮
我國之於
貴州素篤睦顧隨事委曲于今屡百年矣
獨於茲事難慎至此非不信也特以信誓至嚴事體又大有下
不可遽然講成者也今則情地已悉事勢

国立国会図書館　タイトル『信使易地朝鮮御掛合大綱抜書』 請求記号 WA1-6-19
ガラス使用

且問擬自我国先遣一价行李回譚於
貴州且聞
東武官員留在
貴州未興之商確轉達
東武講定信使然後信旨誓可明事體可正永
右辞於
両国矣亟
賜回報不勝幸甚
委恵珍品感豈右物茲将菲儀庸表遐忱
統惟
亮照不備
戊辰年八月　日
禮曹参判尹　序東

参議兼東萊釜山等処通信文意同在

和解

国立国会図書館　タイトル『信使易地朝鮮御掛合大綱抜書』 請求記号 WA1-6-19　ガラス使用

辰
五月七日

書面、お尋ねの何分講
及ご返
ご持渡
ご順
ご
ご
ご

遣礼曹告訳使渡海書

日本国對馬州太守拾遺平、、奉書

朝鮮国禮曹大人　閣下

季冬極寒、共惟

體度百愼慰洗可量、聘礼行於弊州之

事曩者変爲之請乃即

貴国文誼之深雅眷之懇荏蒙

允容心銘何啻竊惟

両国因以安輯

隣好念益永久也此レ偏ニ靠
貴國之諸官竭レ力亦豈勝感幸哉且ツ承講
事使回書中所論差送譯使講定聘事ノ云
云卽以其意轉一
啓ス
東武ニ
東武官員今在本州ニ想當會面要冀修聘ノ一
歟以至週全是實ニ
朝廷之
旨意也

貴国幸善ノ
鄙諒過保訳使超濱千萬是望仍命幹事
裁判藤功喬使以護迎訳官惟希
丙照總賜ヘ
指揮聊具菲品庸表鄙悃
收納爲幸肅此不備
文化五年戊辰十二月　日
對馬州太守拾遺平ノ、

国立国会図書館　タイトル『信使易地朝鮮御掛合大綱抜書』 請求記号 WA1-6-19
ガラス使用

和解

国立国会図書館　タイトル『信使易地朝鮮御掛合大綱抜書』 請求記号 WA1-6-19　ガラス使用

渡海之則　　東武之義事之於彼
東武官員每年一次兩會于互
差禮曹參判文學禮曹參議
學士等官接待于江戶城
中其後信使之幹事載
判差功高者還使第三年
丁寧如前通好之誼永
不備

文化六己巳年
信使講定之諸般大略知悉
出千判官宵井渡海肯肩
日肯十日
諸信使業被仰付候事整持海之書翰書出

朝鮮国礼曹参議金　魯敬　奉書

日本國對馬州太守拾遺平公　閣下

響奉復書想應
照察
遠渉滄溟
槎還護安欣慰何已茲
修聘一款當初勅持誠以下交隣之約條事難
輕改易地通使理實存信蓋出於十分難

愼之意前既縷縷想必
見諒頃承
來示辭益懇切既稱其事之轉
啓
東武又謂官員之見在
本州爲紓
貴州急迫之事情先令三訳越海入去以
爲回奉譚商旦夕與
東武官員講定當易之地
貴州前後之詰豈或不信而愼事體存約
條之道不可不往復
貴州後可以議定冀即益加相確以示明
信州信使須待此回始可入送菲儀表情
荒存是望不備

己巳年五月　日

礼曹参議金　魯敬

和解

国立国会図書館　タイトル『信使易地朝鮮御掛合大綱抜書』　請求記号 WA1-6-19　ガラス使用

己七月書

[illegible]

[illegible]

[illegible]

和解

覺

一 自今後 貴州爲易地礼曹私之今後
不守簿公
事或 官員等之渉両國命事並令互相知會
事或 両司渉物違令致下賜
伝使以致 伝令事渡事

乙巳七月 日

三譯 下

一 信使易地朝鮮御掛合大綱抜書

於對州行聘禮之件本出于
東武之盛念也故所以屢次煩瀆者
朝廷特加擬議今般易地一款既已決斷差
三訳官而今日與余且
東武官員遠山左衛門尉面會易地之要約
既定則即須轉稟于
東武矣實

兩国通信推及永久之誼欣幸何已若其
聘期依
東武分附請速超海焉
己巳年七月十五日
對馬州太守平朱印義功
三訳官僉中

和文

於對州聘礼事務
東武之 思召ニ而
勿延易地儀厚事評議事務有之候
三訳官ヲ以書翰今日我等江
東武官員遠山有馬両令ヲ易地
事務之趣ニ付委細
事務之通ヲ以
東武ヲ中上ル斬ク事務
事務伝普事永久
之誼ヲ欣幸ニ存候
聘期ハ依
東武分附請速ニ超海焉
己巳年七月十五日
對馬州太守平朱印義功
三訳官僉中

国立国会図書館　タイトル『信使易地朝鮮御掛合大綱抜書』　請求記号 WA1-6-19　ガラス使用

訳官持渡書翰之書写進達

附訳官答礼曹書

日本国對馬州太守拾遺平義功　奉復
朝鮮国礼曹大人　閣下
星槎齎書就審文候　佳勝慰況　良深不倭鄙
賜暇回棹遠労
譯使厚荷
盛問且恵

珍貺
款好之誼佩謝曷罄陳者行聘於本州之件自
東武下
命既積年所其間往復持難蓋以事出莫
大也茲
訳使所諭之事情靚縷詳悉即依來
示與
東武官員面商
貴使易地通聘一款審承
貴国領諾
交際大幸何以云喻即具其事緣槩已
轉
聞誓約既定明信愈著想在
東武嘉歎曷極嚮所須瀆
貴國幸善
諒察之在
特念非是
隣誼之厚何以至此然則

国立国会図書館　タイトル『信使易地朝鮮御掛合大綱抜書』 請求記号 WA1-6-19　ガラス使用

信使來期

廷議不可以緩之切望更爲
周旋事々順使以存
永好之誼則不俟
大焉聊將菲品畧伸回敬統希
崇亮肅此不備

文化六年己巳九月　日

對馬州太守拾遺平　義功

和解

以礼今各洽
先敢拙書回捧
華牘洽別緑
以將文旅對例
東武之事畧
及溟洋之事
諸吾輩渡
則各下通
東武言員

拙者儀長崎ニ勝礼朝廷ヨリ
頂戴仕候ニ付本国同様ニ
取遣
東武ニ及ス
ヨリ被仰付候
東武ヨリ被仰出候ニ
遠ク御座候中無事ニ
事ヲ了シ候ニ
満足ニ候ニ
仕候ニ付
伝使差渡ス時月

東武ヨリ被仰出候
ハヽ滞留仕候ニ
右ニ付仕譯ヲ以
於御国も厳重ニ
粧ヒヲ整ヒ

一 訣言帰国ニ付礼曹ヨリ書簡

送訣官遣礼曹書 裁判ニ付而

日本国對馬州太守拾遺平義功 奉書

朝鮮國礼曹大人 閣下

茲一辰

文一候 佳裕 膽一依 昌極 易地 行礼一一款寔ニ

出ツ

東一武一指揮ニ茲ニ

衆一官與ニ

官員面高而事既定矣在
東武必以爲喜幸今後儻有使
聘期延滞儀式遺漏於誠信有損也請爲
留メヨ
意ノ
衆官囘槎困使裁判藤功爲護送
伴械ニ
莞存是希餘附
伻吉粛此不備
文化六年己巳九月日

對馬州太守拾遺平

和解

国立国会図書館　タイトル『信使易地朝鮮御掛合大綱抜書』 請求記号 WA1-6-19　ガラス使用

一日通航

礼曹参議南 履翼 奉復

朝鮮国礼曹参議南 履翼 奉復

日本国對馬州太守拾遺平公 閤下

星槎遠〃涉〃

華牘隨〃枉〃謹審〻

興居崇悠慰浣良深

感荷〻易地修聘〻一款

貴州之前後

国立国会図書館　タイトル『信使易地朝鮮御掛合大綱抜書』　請求記号 WA1-6-19　ガラス使用

懇請不啻縷々而我国之至今靳持
者誠以約條不可輕改事體至為慎
謹也頃因
貴懇仍古渡海既與
東武官員面譚文字信蹟亦為持来旦ツ来
示以為寔出
東武指揮在
東武必以為幸念
貴州事情之急迫顧
両国隣誼之素篤一向相持有非誠信相與
之道茲遺
象宮易地信使之行使メ之講
定幸須
諒悉珍品感豈在物菲儀庸表遐忱
統惟
亮照不備
庚午年正月 日
礼曹参議南 履翼

和解

国立国会図書館　タイトル『信使易地朝鮮御掛合大綱抜書』　請求記号 WA1-6-19　　ガラス使用

国立国会図書館　タイトル『信使易地朝鮮御掛合大綱抜書』　請求記号 WA1-6-19　　ガラス使用

国立国会図書館　タイトル『信使易地朝鮮御掛合大綱抜書』 請求記号 WA1-6-19
ガラス使用

823
19

国立国会図書館　タイトル『信使易地朝鮮御掛合大綱抜書』 請求記号 WA1-6-19　ガラス使用

国立国会図書館　タイトル『信使易地朝鮮御掛合大綱抜書』 請求記号 WA1-6-19
ガラス使用